

Porównanie tłumaczeń Daniela 5:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy przynieśli złote naczynia, które sprowadzili ze świątyni, z domu Bożego w Jerozolimie, i pili z nich: król i jego dostojnicy, jego żony i jego nałożnice.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyniesiono więc złote naczynia, które swego czasu zabrano ze świątyni, z domu Bożego w Jerozolimie, i pili z nich: król, jego dostojnicy, królewskie żony i nałożnice.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przyniesiono złote naczynia, które zabrano ze świątyni domu Bożego, który był w Jerozolimie, i pili z nich król, jego książęta, jego żony i jego nałożnice.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przyniesiono naczynia złote, które byli zabrali z kościoła domu Bożego, który był w Jeruzalemie, i pili z nich król i książęta jego, żony jego, i założnice jego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy przyniesiono naczynia złote i srebrne, które był zabrał z kościoła, który był w Jeruzalem, i pili nimi król i przedni panowie jego, żony i nałożnice jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyniesiono, więc złote i srebrne naczynia zabrane ze świątyni w Jerozolimie; pili z nich król, jego możnowładcy, jego żony i jego nałożnice.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyniesiono złote i srebrne naczynia, które zabrano ze świątyni, z domu Bożego w Jeruzalemie; a król i jego dostojnicy, jego żony i jego nałożnice pili z nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyniesiono więc złote i srebrne naczynia zabrane ze świątyni, domu Bożego, w Jerozolimie i pili z nich król, jego dostojnicy, żony i nałożnice.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyniesiono więc złote naczynia zabrane ze świątyni, która jest domem Boga w Jerozolimie. I pił z nich król, jego dostojnicy, jego żony i nałożnice.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyniesiono tedy naczynia złote, które zabrano ze Świątyni, z Domu Bożego w Jerozolimie, i pili z nich król, jego książęta, jego żony i jego nałożnice.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І принесли золотий і срібний посуд, який той виніс з божого храму, що в Єрусалимі, і пили з них цар і його вельможі і його наложниці і його бенкетуючі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem przyniesiono złote naczynia, które zabrali ze Świątyni, z Domu Boga w Jeruzalaïm i z nich pili król, jego książęta, jego żony i jego nałożnice.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas wniesiono złote naczynia zabrane ze świątyni domu Bożego, który był w Jerozolimie, i pili z nich król oraz jego dygnitarze, jego nałożnice i jego drugorzędne żony.